

Das Dorf

Songbook

Eine Zusammenstellung von Gilles Aubry und Yves Mettler,
Bilder von Yves Mettler, Klängaufnahmen aus Paris, Berlin und Langenthal von Gilles Aubry und
YvesMettler, Komposition frei nach Senfls "Ein Meidlein zu dem Brunnen ging" von Gilles Aubry.
Ausstellung "Das Dorf", Kunsthaus Langenthal, November 2010

Unseren Dank an das Ensemble des Motettenchores Oberaargau; Frauenstimmen: Marianne Guggenbühler, Monika Hirsbrunner, Christina Lohner, Ursula Oberli, Elizabeth Schneeberger; Männerstimmen: Kurt Furrer, Ernst Grossenbacher, Johann Herrmann, Peter Kunz, Erwin Schär, Christoph Studer, Fritz Trüssel; Dirigent, René Schär. Dazu bedanken wir uns auch bei: Erwin Bühler, René Limacher, Frédéric Nicod, Florian Odermatt, Irina Valkova und dem Team des Kunsthauses Langenthal.

Der Regen wäscht die Wege rein	6
Oberaargauerlied	7
Le ciel serein	9
Living in a Village	14
S'Heimetdörfli	15
Unsichtbare Chöre	18
Je suis une ville	22
Abschied von der Heimat	23
Ein Meidlein zu dem Brunnen ging	26
Heiwäg	30
Es war in einem fremden Dorf	34
Village Idiot	35
Sleeping Village	38
Der Dorftrottel	39
Dorfgespräch	42
Mon Paris	46
Mein Dorf	47
The Villagers	50
Dorffrocker	51
Вдоль деревни	54
Bauandorf	58
Zwöierlei	59
L'entourage intime	63





Der Regen wäscht die Wege rein

(unser Dorf)

Text von Johanna Kraeger, Quelle: www.deutscheslied.com



1. Der Re - gen wäscht die We - ge rein,
2. Sie scheint auf ei - nen gro - ßen Platz
3. Die Och - sen stehn im Stal - le still,



1. Wind will sie trok - ken wehn, die Son - ne scheint ins
2. und un - sern En - ten - teich; das En - ten - kleid ist
3. weil sie so lang - sam sind; wo - hin der Trak - tor



1. Dorf hin - ein und macht's noch mal so schön.
2. wie beim Spatz aus Fe - dern, warm und weich.
3. fah - ren will, das weiß ein je - des Kind.

Das Oberaargauerlied

Text: Ernst Balzli, Musik: Willy Burkhardt, Quelle: René Schär

1. 3y -tig scho vor Tag u Tou, Ha ver-lo-re a-be
1. 2. 3. Uf der Hohwacht bin i gstande 2. zmitts im hö-che Summertag, über mir der bländig
3. wo-n- es still ver-nach-tet het, u no einisch het mi

gstuu-net uf mi schö - ne Hei - met - gou. I de stil-le Dör-fer ni-de han i
Him-mel, Sun-ne-glanz u Ler-che-schlag. Under mir sy gul-dig Wäl-le ü-ber
Hei - met wie ne Muet-ter zue mergredt. So-n-e guete teu-fe Fri-de cha mym
rit.

mf
rit. *atempo*
d'Glog-ge ghö-ra goh; d'Ams-le hei i ds Lü - te g'lie-det, und du het's my ü-ber-noh:
d'Fäl-der z'try-be cho; Meitschi - la-che, Schnit-ter-lie-der, wie-der het's my ü-ber-noh:
Härg süsch niemer gäh-im-mar wi-der daaf i's g'pü-re, im-mer wird's my ü-ber-näh:
mf

f *rit.*
Hei-met zwüsche Roth und Aar du bisch lieb u wunderbar!
f *rit.*



Le ciel serein

Musik: G. Rossini, Libretto: Jouy & Bis, Quelle: www.freescoring.com

The image shows a musical score for the opera 'Le ciel serein' by Rossini. The score is written for a choir and piano. The vocal parts are for Soprano, Tenors, and Basses. The piano accompaniment is for the left and right hands. The lyrics are in French and describe a serene day in the sky.

CHOEUR

SOPRANI. *p* Quel jour se - rein le Ciel pré - sa - ge! Cé - lé - brons

TENORS *p* Quel jour se - rein le Ciel pré - sa - ge! Cé - lé - brons

BASSES *p* Quel jour se - rein le Ciel pré - sa - ge! Cé - lé - brons

The score includes a piano introduction and accompaniment for the vocal parts. The lyrics are: "Quel jour se - rein le Ciel pré - sa - ge! Cé - lé - brons".

S
le — dans nos — con — certs; Que les é — chos de ce ri —

T
le dans nos con — certs; Que les é — chos de ce ri —

B
le dans nos con — certs

S
- va - ge E - lè - vent nos chants dans les airs Que les é -

T
- va - ge E - lè - vent nos chants dans les airs Que les é -

B
E - lè - vent nos chants dans les airs Que les é -

S
- chos de ce ri - va - ge E - lè - vent nos chants dans les airs!

T
- chos de ce ri - va - ge E - lè - vent nos chants dans les airs!

B
- chos de ce ri - va - ge E - lè - vent nos chants dans les airs!

Par nos tra - vaux ren-dons hom -
Par nos tra - vaux ren-dons hom -
Par nos tra - vaux ren-dons hom -

- ma - - ge Au cré - a - teur
- ma - - ge Au cré - a - teur
- ma - - ge

de l'u - ni - vers.
de l'u - ni - vers.
Au cré - a - teur de l'u - ni - vers.





Living in a Village

The Jazz Butcher Conspiracy, Quelle: online Songtext

The lawnmower across the street is driving me insane
The weekend's here, you curse, it's fucking Saturday again.
You watch the play-clothes people drag their doggies down the lane
When you're living in a village
Crooks and con men line the road with houses that they built
The dung's so deep out in the streets you have to walk on stilts
There's nothing after sundown, better drink until you tilt
When you're living in a village

And this is what it sounds like every night...

New York, Paris, Stockholm, Barcelona and Berlin
I don't care just where you dare to tell me you have been
When you're living in a village

The country is nice for pussycats, for donkeys, cows and sheep
As far as I'm concerned now they can have it all to keep
There isn't even traffic noise to help me get to sleep
When you're living in a village

And you're choking on the bon-fire smoke and sneezing in the hay
The water isn't fit to drink for all the rates you pay
You'd rush right to the city but the bus don't come this way
When you're living in a village

Villify this place and people say you've got no roots
But all I want for Christmas is a pair of walking boots
To get out of this village

S'Heimetdörfli

A. Keller, W. Becker, Quelle: René Schär

mf *p* *mf*

1. S'lit es Dörfli zmitts i Bäu-me und un-kränzt vo Feld u. Wies, schöner
 ff2. Und i grossem Festver-lange isch's mer worde wander - froh; bi vor's
 p3. A - ber i ha doch mi troge wie De - heime isch's halt nie, heimwärts
 mf4. Won i hei-bi us der Frem-di und zum Dörfli wieder, cho, hets mi

f

1. loht sich gar nüt träu-me als vielleicht im Para - dies, Wenn is gseh
 2. Dörf - li u - se gang-e und ha von im Ab-schied gno, ha de Huet
 3. wär denn gern i gfloge s'isch mer wor-de weiss nid wie, J ha gsun -
 4. dass i denkt ha Schäm-di so uf, ^{sin ma} ü - ber noh; Aug und Herz

mf *mf Soli*

1. so lieb und fründli möcht i sing-e früh und spät:
 2. no gä - gem g'schwunge u ha gsunge frisch u. flott: Grüssdi Gott mi
 3. ge wiedzast, sin-ge, wenn dersh Herz vor Heimweh schloht
 4. sind ü-ber - lof-fe, g'klunge hets is O-bed - rot:

f *mf* *Chor f* *ff*

lie - bi Hei-mat, liebi Hei-mat grüss. di Gott, Grüssdi Gott mi liebi

f *mf* *Chor f* *ff*

Hei-mat lie-bi Hei-mat Grüssdi Gott.

f





Unsichtbare Chöre (Ausschnitt)

Karl-Heinz Stockhausen, Quelle: Unsichtbare Chöre, Stockhausen Verlag, Kürten, 1979

14

1 Einatmen
+ [3] von Sie

[40"]
[30"]

$J=60$

I Sie woh- nen in den

II Sie woh- nen in den Hö-

IV Sie woh- nen in den

V Sie woh- nen in den

VII Sie woh- nen in den Hö-

VIII Sie woh- nen in den Hö-

XI Sie woh- nen in

XII Sie woh- nen in den Hö-

XIII

In MICHAELS JUGEND
folgt Abschnitt (14) hier
ein zweites Mal
◇ + 40"
(siehe Partitur Seite K17).

in MICHAELS HEIMKEHR
und in selbständiger
Tonband-Aufführung von
UNSICHTBARE CHÖRE
attacca (15)

The musical score is for a SATB choir and consists of the following parts:

- Soprano (S):** Part I. Lyrics: "Hä- hen, de-he-n Ste-herr- ne-hen glahahei- ch." Markings: 3, 6, 1, 4, 2, 3.
- Alto (A):** Part II. Lyrics: "hen, da-he-he-n Stern-englei- ch." Markings: 6, 4, 6.
- Tenore (T):** Parts IV and V. Part IV lyrics: "Hä- hen, den Stern-en-glei- ch." Part V lyrics: "Hä-hen, Stern- nen glai- ch." Markings: 2, 10, 5, 6, 4.
- Bass (B):** Parts VII, VIII, XI, XII, and XIII. Part VII lyrics: "hen, Stern- nen glai- ch." Part VIII lyrics: "hen, Stern- ne." Part XI lyrics: "den Hä- hen, den Stern- nen glai- ch." Part XII lyrics: "hen, den Stern- nen glai- ch." Part XIII lyrics: "den Stern- nen glai- ch." Markings: 6, 4, 2, 5, 3, 7, 4, 6, 4, 6.

Additional markings include a rehearsal mark "[10"] above the Soprano part and various dynamic and articulation symbols throughout the score.





Je suis une ville

Dominique A, Quelle: online Songtexte

Je suis une ville dont beaucoup sont partis
Enfin pas tous encore mais ça se rétrécit
Il reste celui-là qui ne se voit pas ailleurs
Celui-là qui s'y voit mais à qui ça fait peur
Et celle-là qui ne sait plus, qui est trop abrutie
Qui ne sait pas où elle est ou qui se croit partie

Je suis une ville où l'on ne voit même plus
Qu'un tel n'est pas au mieux, lui qu'on a toujours vu
Avec les joues bien bleues, avec les yeux rougis
Ou avec le teint gris, mais bon, avec l'air d'être en vie
Un jour il est foutu et peu comprennent alors
Que la mort a frappé quelqu'un de déjà mort

Je suis une ville de chantiers ajournés
De fêtes nationales, de peu de volonté
De fraises qui prolifèrent le nez bien dans le verre
De retrouvailles pénibles car sur un pied de guerre
De visites écourtées ou dont on désespère
Je suis une ville couchée la bouche de travers

Parce qu'il y fait trop froid, parce que c'est trop petit
Beaucoup vont s'en aller car beaucoup sont partis
Il en revient parfois qui n'ont pas tous compris
Ce qui les ramène là et les attend ici
Ils ne demandent qu'à dire combien ils sont heureux
D'être là à nouveau, qu'on les y aide un peu

Qu'ils ne comptent pas sur moi pour les en remercier
On ne remercie pas ceux qui vous ont quittés
Qui reviennent par dépit et ne le savent même pas
Ils ne savent rien de rien et pourtant ils sont là
Et je suis encore fière et plutôt dépérir
Que de tout pardonner, que de les accueillir

Je suis une ville dont beaucoup sont partis
Enfin pas tous encore mais ça se rétrécit
Et je suis bien marquée, d'ailleurs je ne vis plus
Que sur ce capital, mes rides bien en vue
Mais mes poches sont vides et ma tête est ailleurs
Je suis une ville foutue qui ne sait plus lire l'heure
Qui a oublié l'heure
Qui ne sait plus lire l'heure
Qui a oublié l'heure

Abschied von der Heimat

Wenzel Müller, Quelle: www.free-scores.com

p

1. So leb denn wohl, du stil-les Haus! Ich zieh be - trübt von dir hin -
2. So leb denn wohl, du schö-nes Land, in dem ich ho - he Freu-de
3. So lebt denn, all ihr Lie-ben, wohl, von de-nen ich jetzt schei-den

p

4

aus; ich zieh be - trübt und trau - rig fort, noch un - be-stimmt, an wel-chen Ort.
fand! Du zogst mich groß, du pfleg-test mein, und nim-mer-mehr ver-geß ich dein.
soll! Und find ich drau - ßen auch mein Glück, denk ich doch stets an euch zu - rück.





Ein Meidlein zu dem Brunnen ging

Ludo Senfl, Quelle: www.imslp.org

Nº 52. Ludo. Senfl. (gleich Ott 1534, 59)

Ein meid.lein zu dem brunnen ging, und das was seu.ber.
Ein meidlein zu dem brunnen ging, und das was seu.ber.
Ein meid.lein zu dem brun.nen ging,
Ein meid.lein zu dem brun.nen ging,

li.chen, be.geg.net jm ein stol.zer knab, der...
li.chen, be.geg.net jm ein stol.zer knab, der grüs.set sie her.
und das was seu.ber li.chen, be.geg.net jm ein
und das was seu.ber li.chen, be.geg.net jm ein

..... grü - set sie her - tzig - li - chen. Sie setzt das krüg - lein ne - ben
 - tzig - li - chen, her - tzig - li - chen. Sie setzt das krüg - lein ne - ben sich, und
 stol - zer knab, der grüßt sie her - tzig - li - chen.
 stol - zer knab, der grüßt sie her - tzig - li - chen. Sie

sich, und fra - get wer er wä - re,
 fra - get wer er wä - re, er
 Sie setzt das krüg - lein ne - ben sich, und fragt jn wer er wä - re,
 setzt das krüg - lein ne - ben sich, und fragt jn wer er wä - re, er küßt an j - ren,

er küßt an j - ren ro - ten mund, jr seid mir nit on me - re, tret..... he -
 küßt an j - ren ro - ten mund, jr seid mir nit on mer, tret..... he - re,
 er küßt an j - ren ro - ten
 er küßt an j - ren ro - ten mund, er küßt an j - ren ro - ten mund, jr

re, tret he - re, tret he - re,..... tret he - re, tret..... he - re.
 tret he - re, tret he - re, tret he - re, tret he - re.
 mund, jr seid mir nit on me - re, tret he - re, tret he - re.
 seid mir nit on me - re, tret..... he - re,..... tret he - re, tret..... he - re.

2. Das meydlein tret pantoffel an,
 darin thuts einher schnappen,
 wer jr nicht recht zusprechen kan,
 dem schneid sie bald in kappen;
 kein zucht daran wirt nie gespart,
 kan einem höflich zwacken;
 spricht sie, wöl nicht mer unser sein,
 sie hab ein andern knaben,
 lat traben, lat traben, lat traben.

(im Ott noch eine 3. Strophe):
 3. Far hin, far hin mein Meidlein fein,
 weil du hie nit wilt beitten;
 es sind hie noch mer druselein,
 gen Rom dörff wir nit reiten.
 Wir hon noch meidlein dir geleich,
 als glück thue dich bewaren;
 wer weis wen es zum ersten reut,
 deinr spotwort thue nit sparen,
 las faren, las faren.





Heiwäg

Kurt Leutert, Quelle: Robert-Fellmann-Liederverlag, Steinhuserberg

Männerchor mit Jodel

Jean Cléménçon

mässig

2. Fassung 1991

mf

Bi nach lan-ge Jah-re gan-ge zu mim Dörf-li höch am Rai; ganz es
Al-les isch no wie vor Zi-te, dHüser, sChilchli, sWiesebord. sBächli
sGlöggli het mi do be-schwo-re, wo's mi gseh het talwärts zieh. Ghör es
dFrömdi tribt mi uf und nie-der, sHeiweh loht halt glich nit lugg. Dörfli

lie-ses, heimlichs Plange zieht mis Härz halt wieder hei. Ganz es
uf der Sunne - si - te murmlet no die al-te Wort. sBäch li
hüt no i de Oh-re: Gäll, ver - gis - sisch dHeimet nie! Ghör es
ja, i chu-me wie-der, chu-me wie - der zue der zugg! Dörf-li

zieht mis Härz
murmlet no
Gäll, vergissich
chu-me wie-der

lie - ses, heimlichs Plan - ge zieht mis Härz halt wie-der hei.
uf der Sun-ne - si - te murmlet no die al - te Wort.
hüt no i de Oh - re: Gäll, ver - gis-sich dHeimet nie!
ja, ich chu-me wie-der, chu-me wie-der zue der zugg.

Das Lied ist auch für Gemischten Chor und Quartett sowie für Frauenchor erhältlich.

JODEL ruhig fließend

Musical score for measures 1-6. The system consists of three staves: a treble staff with a melodic line and two bass staves with accompaniment. The key signature has one flat (B-flat) and the time signature is 3/8. Measures 1-6 are numbered above the treble staff. The lyrics 'Jo ho lo jo' are written below the second staff.

Musical score for measures 7-12. The system consists of three staves: a treble staff with a melodic line and two bass staves with accompaniment. Measures 7-12 are numbered above the treble staff. The lyrics 'lo jo ho lo' are written below the second staff.

Musical score for Variante I and Variante II. The system consists of three staves: a treble staff with a melodic line and two bass staves with accompaniment. Variante I (measures 13-16) and Variante II (measures 13-16) are indicated above the treble staff. The lyrics 'Jo ho lü o ja ho - jo - o ho lo' are written below the second staff. The word 'rit.' (ritardando) is placed above measures 13 and 15.

VERLAG Paula und Paul Schreiber
Niedermatt 295 CH-4317 Wegenstetten

Tel. 061 871 03 51 Fax 871 03 52

Computersatz pms 1997





Es war in einem fremden Dorf

Melodie: Klaus Apelt, Text: Karl Urban, Quelle: www.deutsches.lied.com

e D C D e D C H7

Flötenvorspiel F-Sopranino oder Querflöte

e D C H7 e D C D e

e D e G D

Es war in ei-nem frem-den Dorf, der Wind pfiff leis ein Früh-lings-
G D e H7 e

Es roch nach Hei - de - kraut und Torf, ich lag am We- ges - rand und schlief.

2. Der Winter war Vergangenheit,
Der letzte Schnee getaut am Hang.
Bald kam des Tippelbruders Zeit.
Die Straße, die ist endlos lang.
3. Mein Bündel her und nun ade.
War keiner da, der Antwort gab.
Auf fernen Hügeln liegt noch Schnee.
Das Wasser schießt ins Tal hinab.

4. Ich wache auf am Wegesrand.
Ein Hund bellt mich von Ferne an.
Mit meinem Bündel in der Hand
Geh ich nun fort, so weit ich kann.



Village Idiot

Van Morrison, Quelle: online Songtext

Did you see the lad, on the corner
He was standing drinking wine
Wears his overcoat in the summer
And short sleeves in the winter time

Takes his holidays, down at the bookies
Well he knows how to pick a horse
Village tramping round the countryside
He wears a smile, but he doesn't say much

Village idiot, he's complicated
Village idiot, simple mind
Village idiot, he does know something
But he's just not saying

Don't you know he's onto something
You can see it, you can see it in his eyes
Sometimes he looks so happy
As he goes strolling by

Oh village idiot, he's complicated
Village idiot, he's got a simple mind
Village idiot, must know something
But he's just not saying

Well you all know he's onto something
You can see it in his eyes
Sometimes he looks so happy
When he goes walking by
Sometimes he looks so happy
When he goes walking by
Sometimes he looks so happy
When he goes walking by





Sleeping Village

Black Sabbath, Quelle: online Songtext

Red sun rising in the sky
Sleeping village, cockerels cry
Soft breeze blowing in the trees
Peace of mind, feel at ease.

Der Dorftrottel

Ludwig Hirsch, Quelle: www.lyrics.de

Die Hebamm is schon da, heut nacht wirds so weit sein,
Die Bäuerin is ruhig, es geht ihr gut,
Der Bauer steht im Weg, sie lächeln ihn aus der Stuben,
Er brummt und zeigt nicht, daß er sich freut auf den Buben,
und weich fällt der Schnee, Herrgott, dank dir schön.

Der Pfarrer schaut noch vorbei, leise tritt er ein,
Er bringt a Bonbonniere für die junge Frau,
Man wirds ihr dann nachher geben, "Vergeltsgott für den Schnaps",
Der Pfarrer geht und flüstert zur Stuben hin an Segen.
Am Himmel wirds langsam rot, Herrgott, das Kind is tot.

Wenn die Hexen tanzen im Wald,
wenn der Freitag am dreizehnten fällt,
wenn ein Kind stirbt und vorher der Nachtvogel schreit,
dann is soweit, dann is soweit.

Der Pfarrer geht durchs Dorf, er kennt sich nicht recht aus,
A eigenartige Stimmung liegt in der Luft.
Die Männer sind ernst und schweigsam, ängstlich sind die Frauen,
Sie sperren die Kinder ins Haus, die dürfen kein'Schneemann bauen.
Plötzlich wirds dem Pfarrer klar, Herrgott, irgendwer is in Gefahr.

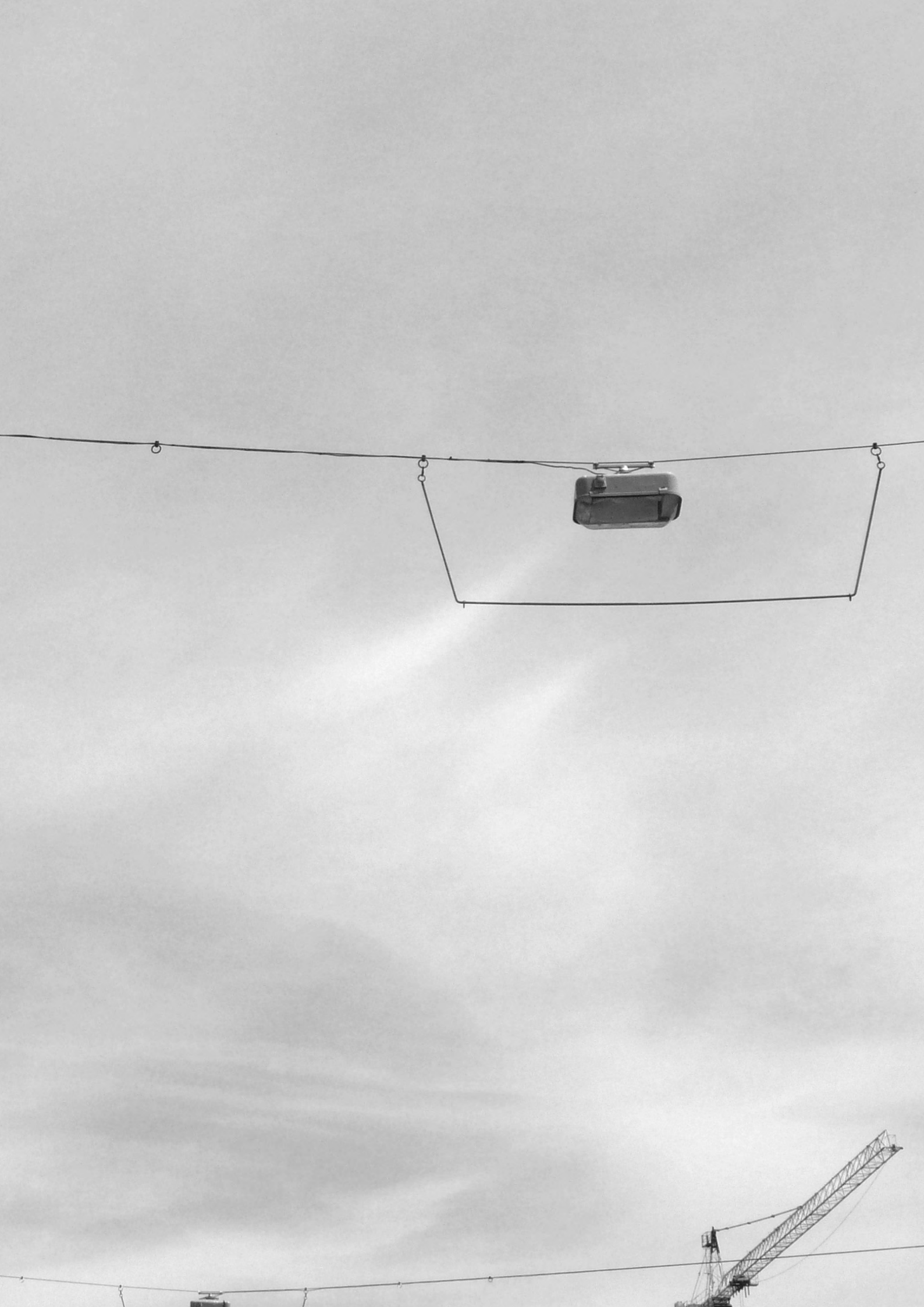
Später dann bei der Hebamm, da hocken ein paar beinand,
Geheimnisvoll murmelnd, den Rosenkranz fest in der Hand.
Der Pfarrer steht plötzlich am Bahnhof, ein Koffer steht neben ihm,
Er fährt auf drei Tag in die Stadt, zu sein'Bruder nach Wien.
Am Himmel dämmerts schon, Herrgott, der Pfarrer fährt einfach davon.

Wenn die Hexen tanzen im Wald...

Am nächsten Tag in der Früh, da treffen sie sich beim Wirt,
Mit Dreschflegeln, Sensen und Sichel und leuchtenden Augen.
Sie singen Halleluja und wandern zu dem Haus,
Wo der Dorftrottel grad blöd grinsend sei'Suppen sauft.
Die Hebamm schwingts Kruzifix, Herrgott, der Dorftrottel weiß noch nix.

Sie haben das Haus erreicht, die ersten Steine fliegen,
Der Dorftrottel schreit nach dem Pfarrer, aber der is ja nicht da.
Sie zahn ihn auf die Wiesen, er weint wie ein kleines Kind,
Sie haun ihn solange, bis ihm's Hirn aus der Nasen rinnt.
Nachher falln's auf die Knie und tun beten,
dem Bauern sein Kind kann endlich den Himmel betreten.
Und weich fällt der Schnee, Herrgott, dank dir schön.





Dorfgespräch

Michel Huser, Quelle: Robert-Fellmann-Liederverlag, Steinhuserberg

Text und Musik
v. Huser Michel

schalkhaft zu singen !

1 2 3

Ha'n - im Dorf scho chän - nä ghee - rä: "s'Säll äs bee - säs Gschleik da
Grad nu gesch - ter tiänd's ver zäl - lä: "Bäl - let heig äs und - rem
Und ai hitt, da gheersch - es rät - schä: "Hesch ver nuh?" Was das nit

4 5 6 7

sii." Ei - nä wäll en - and - ri schtee - rä, und mä täg nu zang - Gä
Dach." s'miäss ä Hund an - - - der fräs - sä chän - nä, "Jes - ses ih - rä'n nei, ä bee - si
säll! Dass diä an - - - der miäs - si tät - schä, ih - rä'n Maa, wo nim - mä

ei - nä wäll
s'heig ä Hund
Dass diä an

REFRAIN

8 9 10 11

glyy. Sach." Lach dü d'Lyt nur scheen la prich - tä, wenn's nu ree - det, tiänds nit
wäll!

lach dü d'Lyt

12 13 14 15

schlaa. Weisch es doch, diä Dörf - li - gschich - tä: Gue - ti Fää - dä keim wänd

©michel.huser.030805

JODEL

16. 1 2 3
laa. Jo - - - lü o Jo - lü -

4 5 6 7 poco rit.
o Jo - - - lü o jo - ho - - - lü

CODA (nur am Liedende)

8 1 2 3
o Lach d'lyt nur la ree - dä und chal - be - rä

4 5 6 7 8 rit. molto rit.
z'Veeh. De git es de gwiss nu s'paar Chäl - be - li meeh.



Hotel
büchler
restaurant · bar · lounge

Mon Paris (Ah! Qu'il était beau mon village)

Alibert, Quelle: online Songtext

Sur le parvis de Notre-Dame
Un vieillard disait, tout attendri:
Paris, vous l'appellez Paname,
Mais de mon temps, Paris c'était Paris!
Traverser l'eau c'était un long voyage
Nous n'avions pas de métro ni d'autocars
Paris semblait un grand village
Qu'on était bien sur les boulevards.

Ah! Qu'il était beau mon village,
Mon Paris, notre Paris
On n'y parlait qu'un seul langage,
Ça suffisait pour être compris!
Les amoureux n'allaient pas
Se cacher dans les cinémas,
Ayant certes beaucoup mieux que ça:
Y se bécotaient sur un banc
Et les moineaux gentiment
Sur les branches en faisaient autant!
Ah! Qu'il était beau mon village,
Mon Paris, notre Paris!

Les femmes portaient des dentelles
Et surtout d'adorables froufrous,
Et quand on marchait derrière elles
Fallait deviner ce qu'il y avait par dessous!
Elles ne montraient que le bout
de leurs bottines
Mais aussitôt qu'y se mettait à pleuvoir
Elles se retroussaient les coquines...
Pour la pluie, non... pour se faire voir!

Ah! Qu'il était beau mon village,
Mon Paris, notre Paris
On n'y parlait qu'un seul langage,
Ça suffisait pour être compris!
On y dansait la polka,
La valse et la mazurka.
C'était peut-être un peu bêta!
Mais la danseuse et le danseur
Y mettaient tant de candeur,
Que c'était peut-être le vrai bonheur...
Ah! Qu'il était beau mon village,
Mon Paris, notre Paris!

Quand pour se donner du bien-être
On voulait respirer de l'air pur,
On se mettait à sa fenêtre:
C'était moins cher que la Côte d'Azur.
Et l'on faisait grimper des capucines
On aspergeait le soir tous les balcons.
Et l'on disait à sa voisine:
Faites-moi voir vos rhododendrons!

Ah! Qu'il était beau mon village,
Mon Paris, notre Paris
On n'y parlait qu'un seul langage,
Ça suffisait pour être compris!
On ne faisait pas du cent-vingt,
On cultivait son jardin
Ou la femme de son voisin...
On avait le coeur content
Et quand revenait le printemps
Tout le monde avait vingt ans!
Ah! Qu'il était beau mon village,
Mon Paris, notre Paris!

Mein Dorf

Rudi Carell, Quelle: www.lyrics.de

Das Foto ist schon arg geknickt,
so dass man kaum was drauf erblickt,
den Bauern auf dem Weg zum Feld.
Der Marktplatz und das dicke Pferd,
das Bild des Künstlers ist nicht wert,
doch hier kam ich zur Welt
Das Dorf, ich weiß noch, wie es war,
die wilde Bauernkinderschar
mit dicken warmen Pudelmützen.
Der Marktplatz mit dem Beet davor,
der alte Brunnen ohne Chlor,
die herrlich tiefen Pfützen.

Und nun auf meiner Lieblingswiese
entstand ein Hochhaus über Nacht.
Mein Dorf, was ist aus dir geworden,
was hat man nur mit dir gemacht?

Wie wohnten wir doch damals schlicht
in simplen Häuschen, dicht an dicht,
mit Gartenzaun aus morschem Holz.
Jetzt ist das Dorf modernisiert,
man hat es, wie es heißt, saniert
und darauf sind die Leute stolz.
Denn dank der neuen Wohnkultur
sind sie der Zukunft auf der Spur
und wohnen in Betonkasernen.
Die Enge war zwar erst ein Schock,
jedoch vom Klo im siebten Stock
da schweift der Blick in weite Fernen.

Und auch auf meiner Lieblingswiese
entstand ein Hochhaus über Nacht.
Mein Dorf, was ist aus dir geworden,
was hat man nur mit dir gemacht?

Die Jugendlichen sind auf Zack,
sie haben städtischen Geschmack
und ein Kassettenradio.
Ich weiß, es ist ihr gutes Recht,
die neue Zeit ist gar nicht schlecht,
jedoch sie macht mich nicht sehr froh.
Ich wuchs mit ihren Eltern auf,
kein Auto störte unseren Lauf.
Wir spielten frei und ungezwungen.
Ist das denn schon so lange her?
Das Dorf von damals gibt's nicht mehr.
Ein Bild nur und Erinnerungen.

Und auch auf meiner Lieblingswiese
entstand ein Hochhaus über Nacht.
Mein Dorf, was ist aus dir geworden,
was hat man nur mit dir gemacht?





The Villagers

Iggy Pop, Quelle: online Songtext

The villagers are out tonight
Uptight and bored
They're pushing you
Underground
On wintry days they stand and gaze
Outlines in black and ignorant villagers
Dark shadows house a sleepy malice
In the backbrain
Of every body you meet
Man is the village animal
United by the glue
Of our loathsome qualities
We are sneaking peeping toms
In revolt against each other
The villagers are most insane
They live to die anonymous
And muted to... villagers
In revolt against the other
But not against the rules
So in the space age the village idiot rules
On TV for all to see while some good men
Walk the streets
unh unh unh unh unh
The villagersssssss arghhh
You can't get lost you can't get lost
In the village of space you can't get lost

Dorfröcker

Dorfröcker, Quelle: www.lyrics.de

Wir sind vom Land und rocken was das Zeug hält
Sind wir am Start, drehen wir die Boxen auf
Und kurven wir mit Vollgas durch die Gegend
Dann schauen uns die Mädels nach und wir sind gut drauf

Wir sind Dorfröcker – wilde Luft-Gitarren-Zocker
Dorfröcker – rocken ab was geht?
Dorfröcker – da haut's die Mädels voll vom Hocker
Dorfröcker hau'n rein – bis dass die Tanzfläche bebt

Auch Bauer Karl hört gern mal AC/DC
Doch dreht er voll auf, dann schimpft ihn seine Frau
Der Bauer Karl denkt sich: "Des is' mir Wurst –
Dann geh ich halt in meinen Stall und rock dort wie die Sau."

Wir sind Dorfröcker – wilde Luft-Gitarren-Zocker
Dorfröcker – rocken ab was geht?
Dorfröcker – da haut's die Mädels voll vom Hocker
Dorfröcker hau'n rein – bis dass die Tanzfläche bebt





Вдоль деревни (Durch das Dorf)

Text: M. Isakovsky, Musik: V. Zakharov, Quelle: www.sovmusic.ru, Irina Valkova

Lively

A E7 A D

Through the vil-lage, down the streets, just see them
Вдоль — де-рев-ни от — из-бы и до из -
Vdol' — de-rev-ni ot — iz-by i do iz -

A E7 A E7 A D

come. Lamp posts com-ing, march-ing a-long, the wires
бы, За - ша-га-ли то - роп-ли-вы-е стол -
by, Za - sha-ga-li to - rop-li-vy-e stol -



2. We never even thought or dreamed
it could be done,
That from every tree they'd come
and hang a sun.
That we all would get to know this
happy feeling;
That each one would have a star
upon his ceiling.

2. Нам такое не встречалось и
во сне,
Чтобы солнце загоралось на
сосне,
Чтобы радость подружилась с
мужиком,
Чтоб у каждого звезда под
потолком.

2. *Nam takoe ne vstrechalos' i vo sne,
Chtoby solntse zagoralos' na sosne,
Chtoby radost' podruzhilas' s
muzhikom,
Chtob u kazhdovo zvezda pod
potolkom.*

3. Rain is falling, wind is blowing
But in the village we do not care,
for we have light.
Beauty, happiness and light flood
our town,
And the very heavens in envy look
down.

3. Небо льётся, ветер бьётся всё
больней,
А в деревне — частоколы из
огней;
А в деревне — развесёлая
краса,
И завидуют деревне небеса.

3. *Nebo l'etsia, veter b'etsia vse
bol'nei,
A v derevne—chastokoly iz ognei;
A v derevne—razveselaia krasa,
I zaviduiut derevne nebesa.*

4. (Repeat first verse)

4. (Повторить первый куплет)

4. (Repeat first verse)

A E A E C#(7) F#m B7 E

hum. Hey! Wi - res - sing - ing, bring - ing light from door to door, —
 бы. Эх! За - гу - де - ли, за - и - гра - ли про - во - да, —
 бу. Ехх! За - гу - де - ли, за - и - гра - ли про - во - да, —

A E C#(7) F#m B7 E A E

We just nev - er ev - er saw the like be - fore. Wi - res sing - ing,
 Мы та - ко - го не ви - да - ли ни - ког - да. За - гу - де - ли,
 Мы та - ко - во не ви - да - ли ни - ког - да. За - гу - де - ли,

C#(7) F#m B7 E A E C#(7) F#m B7 E

bring - ing light from door to door, — We just nev - er ev - er saw the like be - fore.
 за - и - гра - ли про - во - да, — Мы та - ко - го не ви - да - ли ни - ког - да.
 за - и - гра - ли про - во - да, — Мы та - ко - во не ви - да - ли ни - ког - да.





Bauandorf

Querschläger, Quelle: online Songtext

was braucht ma auf an bauandorf
was braucht ma auf an dorf ?
was braucht ma auf an bauandorf
was braucht ma auf an dorf ?

an golfplatz 18 loch
da ziach ma s wagei nach
es is fast wia in hollywood
und mia glabn es is volle gutt

des braucht ma auf an bauandorf
des braucht ma auf an dorf

a chinarestaurant
da pampf ma ins voll a
mit siaß und saua rind und schwein
zan schluß gibbs no an pflaumenwein

a coole discothek
da blas ma ins voll weg
und wann ma ins nid grad dahabn
drah ma n halt en straßngrabn

a sonnenstudio
da reast ma ins voll an
und nachand semma braun und schea
und brauchn nia mehr außē geah

a ortsbildkommission
de setzt se wia folgt zamm
a rachfangkehra metzga und
a architekt mit blindn

a firma va weit he
mit arbatsplätz als schmäh
und is subvention kassiert
wecht des glumpat liquidiert

an bauan mit an viech
der kaft ban billa mich
warum er nid sei oagne trinkt?
ja weil se oft nach silo stinkt

a megageils event
sodaß ins jeda kennt
und is a glatt a vollverhau
hauptsach mir sen in TV

an videovaleih
mit rambo oas, zwoa, drei
so kriagt de jugend friah gnuag mit
was d toa muaßt wann s probleme gib

an giftla ganz an argn
zan mit n finga zoagn
oan wo ma woaß es is ganz gwiß
daß ma selba bessā is

Zwöierlei

T. Allemann, Quelle: Robert-Fellmann-Liederverlag, Steinhuserberg



1. Der Hän - sel chunnt vor Stadt ufs Land und
2. Der Hou - si fragt: "Mi gue - te Maa, was
3. Do dänkt der Stadt - gascht völ - lig baff, mi



trifft e Maa vom Bu - re - stand, dä füert es Fue - der
fosch mit so - viel Stink - mischt a?" Der Buur meint: "Das isch
lie - be Fründ - isch das es Kaff! U seit de mit me



Mischt ver - by, schön alt und spä - ckig und nid chly.
gly mal gseit: uf d Ärd - beer wird dä jetz us - treit!"
tüü - fe Schnuuf: "Mir tüe uf d Ärd - beer Nyd - le druuf!"

Jodel







L'entourage intime (Ausschnitt)

Philippe Leroux, Quelle: L'entourage intime, Billaudot, Paris, 1985

Tutti ppp
♩ = 88 MM

I
S: Li- si- le- de- Fi- lo- ko- Li-
A: 3^o- le- NA- TA- MA- te- mi- Fi-
T: jo- u- lo- u- fe- MA- si-
B: KA- MA- 3A- te- NE- Li- si

II
S: si- KA s- FA- TO- LE- -e- MA Li- Fi- ki
A: jo- MA- TO- KA DA- si- si- ti- ja- te- e
T: Fi- Li- MA- TC- j-φ FIS- DA MON-
B: 3A- ko- s- LA TO MA Fi KA

III
S: le To- MA- le ARR... si- KA
A: gliss (fa) si- pe- si- KO- TAR...
T: Fi- ko- de- lo- ko- to
B: MA- TC MA NA- MA Fi- te

*: voir note p 54
G 4148 B

MP

Handwritten musical score for a vocal ensemble, marked **MP**. The score is written on ten staves, with lyrics in Cyrillic script below the notes. The lyrics are: LI- De- NI- JA- KO-; FI- DI- NA- LO- LO-; SI- TA- fe- NI- SI-; jo- u- ne-; FI- KA u- S- TA HA-; C Ko- De- PA S-; NI- N- TA SI- KO; KA NI- JA- KO De- NA; KA Fe- LA TASI De-; LI- TE NA KO- Se-; O- TO- NA HA- Te- NA-; Te- KO- TA De-

Pow P - - - - -

Handwritten musical score for a vocal ensemble, marked **Pow P**. The score is written on ten staves, with lyrics in Cyrillic script below the notes. The lyrics are: SA- ne- NA-; te- TE- JA-; FI- JA-; NA- 3 LO- TE-; KO- JA TE-; NA- JA-; Bus- SI- MA-; HI- 3 JAS-; To JA; TRA- TE-; FI- TE-; FI- KO NA-

